

ÜLD- JA MÜÜGITINGIMUSED Artikkel 1. Mõisted

- 1.1. Käesolevates üldtingimustes (edaspidi „tingimused”) mõistetakse i) keskuse all Lely müügikeskust ja ii) Lely all: ettevõtjat Lely Holding S.à.r.l., mis on registreeritud aadressil Cornelis van der Lelylaan 1, 3147 PB Maassluis, Holland, koos selle tütarettevõtjatega.
- 1.2. Käesolevates tingimustes mõistetakse tütarettevõtja all ettevõtjat, mis on praegu või edaspidi otseselt või kaudselt ettevõtja Lely Holding S.à.r.l. või keskuse omanduses või kontrolli all; kontrolli all olemisena mõistetakse olukorda, kus kontrolliv ettevõtja omab kogu kontrollimise aja jooksul otseselt või kaudselt 50% või enam aktsiastest, mille omanikel on hääleõigus juhataise liikmete nimetamisel või kui kontrollival ettevõtjal on samaväärne kontroll tütarettevõtja juhtimise üle.
- 1.3. Tarne all mõeldakse seadme ja/või osa(de) tarnet.
- 1.4. Teise osapoolle all mõistetakse füüsilist või juriidilist isikut, kellega keskus on sõlminud seadmete müügi kokkuleppe.
- 1.5. Seadmete all mõeldakse mis tahes toodet, mis keskus tarnib teisele osapoolle (Lely Astronaut, Splendimo, Lotus, Juno, Calm, Light 4 Cows, Discovery, Walkway, Aircon 10 jt).
- 1.6. Juhendi all mõistetakse keskuse antud juhiseid ja suuniseid seadmete teenindamiseks ja hooldamiseks ning nende juhiste ja suuniste kõiki muudatusi (toote-, hooldus- ja teenindusjuhendit jms).
- 1.7. Osa(de) all mõeldakse kõiki seadmete jaoks toodetud või tarnitud või seadmetes sisalduvaid osi, sh kõiki defektsete osade väljavahetamiseks ja/või seadmete hooldamiseks ette nähtud osi.

Artikkel 2. Kohaldamine

- 2.1. Käesolevaid tingimusi kohaldatakse järgmistest dokumentidest suhtes ning need moodustavad nendest dokumentidest lahutamatu osa: a) kõik keskuse pakkumised ja hinnapakumised (edaspidi osutatakse mõlemale terminiga „pakkumine”), b) kõik aktseptid, nõusolekud ja kinnitused (edaspidi „kinnitus”), mis keskus annab teise osapoolle mis tahes tellimusele, muu hulgas teise osapoolle tellimused, mis tulevad teise osapoolle ja keskuse vahel sõlmitud mis tahes hinna- või muust raamlepingust, v.a juhul, kui keskus ja teine osapool on kirjalikult ja sõnaselgelt muus kokku leppinud, c) sellisest pakkumisest või kinnitusest tulenev mis tahes kokkulepe ja d) mis tahes kokkulepe, mis hõlmab käesolevaid tingimusi (nii punktis c kui ka punktis d osutatud liiki kokkuleppele viidatakse edaspidi terminiga „kokkulepe”).
- 2.2. Teise osapoolle mis tahes üldtingimuste kohaldamine on sõnaselgelt välistatud.

Artikkel 3. Pakkumised, vastuvõtmine ja nõusolek

- 3.1. Kõik keskuse pakkumised kokkuleppe sõlmimiseks on tagasivõetavad, isegi kui on määratud vastuvõtmise tähtaeg.
- 3.2. Keskus võib kõik teise osapoolle poolt vastu võetud pakkumised viie päeva jooksul pärast vastuvõtmist tagasi võtta.
- 3.3. Teise osapoolle tellimus muutub keskuse jaoks siduvaks alles pärast seda, kui keskus on kirjalikult kinnitanud tellimuse vastuvõtmist või kui keskus on asunud tellimust täitma.
- 3.4. Pakkumiste või kokkulepete mis tahes muudatused jõustuvad alles pärast seda, kui keskus on nendega kirjalikult nõustunud.
- 3.5. Reklaammaterjali, sh veebisaitide, brošüüride ja reklaamlehtede sisu ei ole keskuse jaoks siduv, v.a juhul, kui on kirjalikult ja sõnaselgelt teisiti kokku lepitud.

Artikkel 4. Hinnad

- 4.1. Kui ei ole öeldud teisiti, on kõik hinnad esitatud eurodes ilma käibemaksuta ja muude seadusega ette nähtud maksudeta.
- 4.2. Kokkulepitud hinnad lähtuvad pakkumise ajal kehtivast materjali maksumusest, töötasust, lõivudest/maksudest ja vahetuskursist ning Incotermsi kokkulepitud uuest versioonist.
- 4.3. Ühe või mitme hinnataguri suurenemise korral pärast tellimuse kinnitamist on keskusel õigus kokkulepitud ostuhinda vastavalt muuta.

Artikkel 5. Tarne ja tarnetähtaeg

- 5.1. Tarne toimub CIP-klausli alusel (Incotermsi uusima versiooni järgi) tellimuses märgitud kohas, kui tellimuses ei ole öeldud teisiti.
- 5.2. Tellimuses märgitud tarnekuupäev on ligikaudne ja teine osapool ei tohi käsitada seda tähtajana, kui kirjalikult ja sõnaselgelt ei ole kokku lepitud teisiti.
- 5.3. Välja arvatud juhul, kui kokkuleppe täitmine on muutunud ilma igasuguse kahtluseta püsivalt võimatuks, ei saa teine osapool kokkulepet tarnekuupäeva ületamise tõttu tühistada, v.a kui keskus ei suuda kokkulepet täita või kokkulepet täielikult täita keskusele pärast kokkulepitud tarnekuupäeva möödumist antud mõistliku aja jooksul. Sel juhul on tühistamine lubatud ainult juhul, kui saab põhjendatult eeldada, et teine osapool ei saa lepingust kinni pidada.
- 5.4. Keskusel on õigus teha osalisi tarneid ja esitada osalise tarne eest eraldi arve. Ükski osaline tarne ei kujuta endast ebatäielikku tarne artikli 9.1 tähenduses.
- 5.5. Juhul kui teine osapool ei võta tarne kokkulepitud tarnekuupäeval vastu, kannab seadmete ja/või osa(de) hoidmisega seotud kulud ja riski teine osapool, ja pärast nelja nädala möödumist kokkulepitud tarnekuupäevast on keskusel õigus seadmed ja/või osa(d) müüa. Kõik tulu saamata jäämisest tulenevad ja muud keskuse kantud kulud kannab sel juhul teine osapool; see ei mõjuta mis tahes muud keskuse õigusi.

Artikkel 6. Litsentsid ja õigusaktid

- 6.1. Teine osapool vastutab kõigi tarnitavate seadmete ja/või osade paigaldamise ja kasutamise seoses nõutud dokumentide, lubade ja litsentside hankimise eest ja kannab sellega seotud riski.
- 6.2. Tarne toimub kokku lepitud korras.

Artikkel 7. Omandiõiguse säilimine

- 7.1. Mis tahes tarnitavad seadmed ja/või osad jäävad keskuse omandisse, kuni keskus on saanud kätte seadmete ja/või osade eest täieliku makse.
- 7.2. Juhul, kui teine osapool ei täida oma kohustusi ja kooskõlas selle artikli sätetega on keskusel õigus tarnitud seadmed ja/või osad igal ajal tagasi võtta või lasta need tagasi võtta teiselt osapoolelt või mis tahes muult isikult, kes seadmeid ja/või osi teise osapoolle nimel enda käes hoiab. Teine osapool kohustub keskust seadmete ja/või osade tagasisaamisel igati abistama.

Artikkel 8. Monteerimine ja paigaldamine

- 8.1. Teine osapool vastutab selle eest, et korrektselt ja õigeaegselt oleks teostatud kõik paigaldised ja rajatised ja loodud tingimused, mis on keskuse poolt ette nähtud tarnitud seadmete ja/või osade koostamiseks, seadistamiseks ja paigaldamiseks lõppsihtkohas.
- 8.2. Kõik käesolevas artiklis sätestatud tingimuste täitmatajätmisest või nende õigeaegselt täitmatajätmisest tulenevad kahjud kannab teine osapool.

Artikkel 9. Ülevaatauskohustus

- 9.1. Ebatäieliku tarnega ja muude ilmsete puudustega seotud etteheited tuleb keskusele esitada kirjalikult kohe pärast tarnimist ning hiljemalt neljateistkümneme tööpäeva jooksul pärast tarnekuupäeva. Kõik varjatud puudustega seotud etteheited tuleb keskusele esitada kirjalikult kohe pärast selliste puuduste avastamist ning hiljemalt neljateistkümneme tööpäeva jooksul pärast avastamist.
- 9.2. Teine osapool ei tohi tarne vastuvõtmisest ebaoluliste puuduste tõttu keelduda.
- 9.3. Tarne puudustega seotud nõuded, millest ei ole artikli 9 kohaselt teatatud, ei kuulu käesolevate tingimuste kohaselt hüvitamisele.
- 9.4. Tarne ülevaatamisega seotud kulud kannab teine osapool.
- 9.5. Pärast seda, kui keskust on artikli 9.1 kohaselt teavitatud ebatäielikust tarnest ja muudest ilmsetest puudustest, annab keskus soovitusi kõige asjakohasema toimimisviisi kohta.

Artikkel 10. Garantii

- 10.1. Keskus kinnitab, et ajavahemikul („garantiiperiood”), mis vältab 12 kuud alates kuupäevast, kui seadmed ja/või osad teise osapoolle juures tööle pannakse, alates seadmete ja/või osade lähetamisest keskuse poolt või keskuse nimel, ei esine käesolevate tingimuste alusel tarnitud seadmetel ja/või osadel, v.a mis tahes tarkvara, prototüübid, testimiseks mõeldud tooted ja uute toodete näidised, tarne ajal materjalidefekte ega töö kvaliteediga seotud puudusi ning need vastavad olulisel määral seadme või osa suhtes kohaldatavatele spetsifikatsioonidele. Defektse osaga asendatavale osale antav garantii ei ületa defektse osa alget garantiiperioodi.

10.2. Kui seadmed ja/või osad ei vasta olulises osas artiklis 10.1 sisalduvale garantiile („oluline puudus“), piirdub keskuse ainus kohustus ja teise osapoole ainus õigus keskuse äranägemisel kas defektse või mittevastava osa või seadme asendamise või parandamise või siis selle ostuhinna asjakohase tagasimaksmisega.

Keskusele antakse parandamiseks, asendamiseks või tagasimaksmiseks piisavalt aega. Mittevastav või defektne osa läheb kohe pärast väljavahetamist või raha tagasimaksmist keskuse omandisse.

10.3. Artikli 10.2 kohase mis tahes nõude vastuvõetavus ja käsitlemine sõltub sellest, kas teine osapool täidab artiklis 10 esitatud tingimusi ja samuti järgmisi tingimusi:

- Garantii alusel saab nõuda üksnes selliste oluliste puuduste heastamist, mis võisid artiklis 9.1 osutatud ülevaatamise ajal põhjendatult avastamata jääda ja mis avastatakse garantiiperioodil ja millest teatatakse keskusele kirjalikult 14 kalendripäeva jooksul pärast puuduse avastamist.
- Olulist puudust saab tõendatavalt seostada keskuse veaga.
- Keskusele antakse piisavalt aega ja võimalust teha kõik testid, remonditööd ja asendamisid, mida keskus peab olulise puuduse parandamiseks vajalikuks.
- Teine osapool võimaldab keskusele takistamatu juurdepääsu olulise puuduse põhjustanud seadmele ja/või osa(de)le.

10.4. Teine pool teeb keskuse juhiste kohaselt ja keskuse äranägemisel järgmist:

i) tagastab keskusele olulise puuduse põhjustanud osa. Kõik tagastatud osad lähevad keskuse omandisse; või

ii) hoiab olulise puuduse põhjustanud osa keskusepoolseks ülevaatamiseks oma ruumides kõige rohkem kuue kuu jooksul alates kuupäevast, kui keskusele teatati olulisest veast. Hoiuperioodi lõppedes laseb teine osapool osa ära vedada ja täidab äraveo korraldamisel järgmisi tingimusi:

- äravedu teostab jäätmeloaga ettevõtja;
 - jäätmeloaga ettevõtja küsib teenuse eest konkurentsivõimelist hinda;
 - jäätmekäitlus toimub kooskõlas kõigi kohaldatavate keskkonnanalaste õigusaktidega ja - teine osapool esitab avalduse, milles tõendab, et osa(de) äravedaja on jäätmeloaga ettevõtja.
 - Kui teine osapool ei täida eespool esitatud nõudeid, nõuab keskus teiselt osapoolelt sisse kõik kantud kulud, sealhulgas ka teisele osapoolle tarnitud varuosa(de) kulud.
- 10.5. Oluline puudus ei ole põhjus asjaomase seadme või osa(de) tarnekokkuleppe tühistamiseks, kui ei ole tegemist olulise veaga, mida keskus ei suuda pärast korduvaid katseid vastuvõetavalt parandada.
- 10.6. Kui erakorralistel asjaoludel, millega kaasneb i) otsene oht tööohutusele lõppkasutaja territooriumil või ii) ebaproportsionaalselt suure kahju toimumise tõenäosus, peab teine osapool kaasama olulise puuduse kõrvaldamisse mõne kolmanda isiku, teavitab ta sellest viivitamata keskust. Keskus ja Lely ei vastuta vale remontimisviisi tagajärgede eest; see tingimus ei mõjuta eespool toodud.
- 10.7. Keskus ja Lely ei vastuta tagajärgede eest, mis kaasnevad selliste osade kasutamisega, mida ei ole tarninud keskus või mida ei ole tarnitud keskuse nimel, kui seadmete talitlemise tagamiseks on vaja originaalosi. Sama kehtib seadmete muutmise kohta teise osapoole poolt või tema korraldusel, kui keskus ei ole sellega eelnevalt nõustunud.
- 10.8. Teine osapool kannab kõik kulud, mis on seotud artikli 10 kohase garantiinõude eksliku esitamisega (st kui toode ei ole defektne).
- 10.9. Tingimustes sisalduvad garantiitingimused kohalduvad üksnes teisele osapoolle ja mitte teise osapoole klientidele või muudele kolmandatele isikutele. Garantiitingimused väljastatakse Keskuse poolt müügi- tarnelepingu sõlmimisel.
- 10.10. Kahjunõudeid menetletakse artikli 14 kohaselt.

Artikkel 11. Vääramatut jõud

11.1. Tingimuste täielikkude või osalist täitmatäitmist ei saa pidada keskusele ja/või Lelyle omistatavaks puuduseks, kui täitmatäitmine tuleneb keskuse ja/või Lely kontrolli alt väljas olevast asjaolust, ükskõik kas see on prognoositav või mitte, nagu näiteks sõda või sarnane olukord, mäss, sabotaaž, boikott, streik, okupeerimine, blokaad, toormaterjalipuudus, masinate purunemine, Lely ja/või keskuse töötajate haigestumine, torked tarnijate ja/või veoetevõtjate tegevuses, valitsuse (sh välisriikide valitsuste) meetmed, nagu veo-, impordi-, ekspordi- või tootmiskeeld, loodusõnnetus, ebasoodsad ilmastikutingimused, äike, tulekahju, plahvatus ja/või ohtlike ainete ja gaaside vallandumine.

Artikkel 12. Keskusele maksete tegemine

12.1. Kõik makset tuleb teha 14 päeva jooksul alates arve kuupäevast ilma ühegi mahaarvamise, vähendamise või tasaarvelduseta, kui kirjalikult ei ole kokku lepitud teisiti. Maksekohustust ei peata ükski nõue.

12.2. Makse hilinemise korral on teine osapool ilma ühegi nõude või võlgnevusteta saatmiseta kohustatud maksma põhiosalt või põhiosa maksmata osalt õigusaktidega ette nähtud viivist, mida arvatatakse alates maksetähtajast kuni makse tegemise kuupäevani.

12.3. Nii kohtu- kui ka kohtuvälised kulud, mis kaasnevad teise osapoole võlgnetava ja tähtjaks tasumata summa sissenõudmisega, kannab teine osapool; selliste kulude miinimumsummaks määratakse 300,00 eurot.

12.4. Teise osapoole likvideerimise, pankroti või moratoriumi korral kuuluvad tema kohustused viivitamata tasumisele.

12.5. Keskus võib nõuda teise osapoole maksekohustuste täitmise täiendavat tagatist, kui teise osapoole krediidivõimelisus talle selleks põhjust annab; kui lisatagatist ei anta, on keskusel õigus kokkuleppe kehtivus peatada.

Artikkel 13. Intellektuaalomandi õigused

13.1. Kõik registreeritud ja registreerimata intellektuaalomandi- ja muud õigused, mis on seotud tarnitavate seadmete ja/või osade või projektide, kalkulationsoonide, kavandite jms kõige üldisemas tähenduses, samuti teisele osapoolle kättesaadavaks tehtud tarkvaraga, kuuluvad ja jäävad Lelyle.

Artikkel 14. Vastutuse piiramine

14.1. Ükski osapool, sh Lely, ei vastuta teise ees mis tahes kaudse, juhusliku, karistusliku, eri- või järeلكahju eest (sh saamata jääv kasum või kaotatud säästud), olenemata sellest, kas see kahju põhineb lepingul, lepinguvälisel kohustusel, garantiil või mis tahes muul õiguslikul dokumendil, isegi kui osapool on sellise kahju võimalikkuse eest hoiatunud või ta on sellest teadlik. Mingil juhul ei vastuta keskus ülemääraste hankekulude ja ümberõigustamisega seotud kulude eest.

14.2. Keskuse ja Lely koondvastutuse suurus teise osapoole ees mis tahes kokkuleppe kohaselt või muul alusel ei ületa 1) väiksemat kahest summast: kas a) summa, mille keskus on nõude põhjustanud sündmusele vahetult eelneva kolme (3) kuu jooksul nõude põhjustanud seadmete või osade eest tegelikult kätte saanud, või b) tuhat (1000) eurot, või 2) osa(de) või seadmete tarne hilinemise või tarnimatajätmise korral hilinenud või tarnimata jäetud osa(de) või seadmete asjaomase kokkuleppe kohast ostuhinda.

14.3. Artiklis 14 seatud piirangud kehtivad ainult sel määral, mil määral kohaldatavad õigusaktid seda lubavad, ega kehti teise osapoole sellise kahju ulatuses, mis on põhjustatud keskuse raske hooletuse või tahtliku üleastumise tõttu.

14.4. Kogu kahju, välja arvatud artiklis 14.3 osutatud kahju, hüvitatakse maksimaalselt sellise summa ulatuses, mida saab nõuda keskuse sõlmitud vastutuskindlustuslepingu alusel, sh lisakulud, mis keskus on kandnud seoses kindlustusega.

14.5. Artiklis 14.4 osutatud hüvitist kohaldatakse kõigi kahjujuhtumite suhtes, mis tulenevad ühiselt tarnest, millega kahju on seotud.

14.6. Hüvitamisele kuulub ainult selline kahju, mis on tekkinud ja mida on tõendatud 3 kuu jooksul alates tarnekuupäevast ning millest on keskusele eespool mainitud ajavahemikul kirjalikult teatatud 14 kalendripäeva jooksul pärast avastamist; see ei mõjuta eelmiste lõigete sätteid. Kahju hüvitamise oluline tingimus on, et keskusele osutatakse hüvitamisnõudega seotud kahju põhjuse, laadi ja ulatuse kindlaks tegemisel kogu vajalikku abi.

14.7. Kahjunõuete tasaarveldus mis tahes summadega, mida teine osapool peab maksma, ei ole lubatud, kui keskus ei ole sellega nõustunud või kui seda ei ole õigusaktidega pöörduvatult ette nähtud.

14.8. Teine osapool hüvitab keskusele ja Lelyle kõik selliste kolmandate isikute nõuded, kes ükskõik mis alusel väidavad, et on kandnud kahju keskuse poolt või nimel teisele osapoolle või teise osapoole nimel tarnitud seadmete ja/või osa(de) tõttu, v.a niivõrd, kui võrd teine osapool tõendab, et kokkuleppe ja käesolevate tingimuste alusel saab sellise kahju eest vastutavaks pidada keskust ning keskus peab teisele osapoolle kahju hüvitama.

14.9. Nendele sätetele võivad tugineda ka juriidilised või füüsilised isikud, kes kuuluvad keskuse ja Lely kontserni või töötavad keskuses või Lelys või keda keskus või Lely on volitanud kokkulepet täitma, ja kellelt teine osapool nõuab kahju hüvitamist. Kahju, mille hüvitamist võib kõnealustelt juriidilistelt/füüsilistelt isikutelt, keskuselt ja Lelylt kokku nõuda, ei tohi mingil juhul ületada kahju, mille hüvitamiselt oleks nõutud keskuselt üksi.

Artikkel 15. Vastavus õigusaktidele

15.1. Osapooled kinnitavad, et nad on nõuetekohaselt volitatud seda kokkulepet sõlmima ning et nad toimivad kokkuleppe täitmise ajal kooskõlas kõigi kohandatavate riigi ja kohaliku omavalitsuse õigusaktidega, sealhulgas nendega, mis on seotud asjaomases jurisdiktsioonis kohandatavate ekspordi- või impordikontrolli või piirangutega.

15.2. Kui kohandatavate õigusnormidega on ette nähtud, et osade ja seadmete või teenuste tarnimiseks kokkuleppe kohaselt on vaja taotleda valitsuselt ja/või mis tahes valitsusasutuselt ekspordi- või impordilitsentsi või kehtivad muud ekspordi- või impordipiirangud või -keelud, võib keskus oma kohustused ja teise osapoole õigused sellise tarne suhtes litsentsi saamiseni või keelu ja/või piirangu kehtivusajaks peatada ning isegi kokkuleppe lõpetada, kandmata teise osapoole ees mingit vastutust. Keskuse pakkumise vastuvõtmisega, kokkuleppe sõlmimisega ja/või osade või seadmete vastuvõtmisega kinnitab teine osapool, et ta ei riku seoses osade või seadmete või nendega seotud dokumentidega kohandatavaid ekspordi- ja impordikontrollialaseid õigusakte.

Artikkel 16. Konfidentsiaalsus

16.1. Teine osapool kinnitab, et kogu tehniline, äri- ja finantsteave, mis keskus või Lely teisele osapoolele avaldab, on keskuse, Lely ja/või nende tütarettevõtjate konfidentsiaalne teave. Teine osapool ei avalda kõnealust konfidentsiaalset teavet ühelegi kolmandale isikule ega kasuta seda konfidentsiaalset teavet ühelgi eesmärgil, v.a juhul, kui osapooled on selles kokku leppinud ja seda kasutatakse kooskõlas käesolevas kokkuleppes käsitletud ostutehinguga.

Artikkel 17. Kohandatavad õigusaktid

17.1. Kaupade rahvusvahelise ostu-müügi lepinguid käsitleva ÜRO konventsiooni (CISG) kohaldamine on sõnaselgelt välistatud.

17.2. Kõigis keskuse ja teise osapoole vahelistes kokkulepetes ja/või õiguslikes suhetes juhindutakse ja nende tõlgendamisel lähtutakse üksnes keskuse asukohariigi õigusest.

Artikkel 18. Lõpetamine

18.1. Juhul, kui teine osapool ei täida mõnd keskusega sõlmitud kokkuleppes tulenevat kohustust või ei täida seda korrektselt või õigeaegselt, või juhul, kui teine osapool on välja kuulutanud pankroti või ta on esitanud pankrotiavalduse, tema suhtes on kehtestatud moratoorium, tema tegevus on lõpetatud või likvideeritud, kui teine osapool sureb või kui tema suhtes kehtestatakse halduslikud või õiguslikud piirangud või kui tema kaubad või osa neist konfiskeeritakse, on keskusel õigus leping ette teatamata või õigusliku sekkumiseta täielikult või osaliselt tühistada ilma kahju hüvitamise kohustuseta; see ei mõjuta keskuse muid õigusi.

Artikkel 19. Vaidlused

19.1. Kui mõni käesolevatest tingimustest on vastuolus kohandatavate kohustuslike õigusnormidega, kohandatakse ainult seda tingimust. Kõik muud tingimused jäävad täielikult jõusse.